УДК 811.111

ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПЕРФЕКТНОЙ ФОРМЫ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ АНГЛИЙСКОГО ГЛАГОЛА

С.А. Пуханов

Рассмотрены случаи прагматической мотивировки выбора перфектной формы английского глагола. Изучен прагматический эффект актуализации семы в грамматическом значении формы перфекта в зависимости от контекста. Описано участие перфектной формы в реализации импликативной и экспликативной тенденций в тексте.

Ключевые слова: видо-временные формы глагола, перфект прошедшего времени, экспрессивно-эмоциональный потенциал грамматической формы, прагматическая мотивировка выбора грамматической формы.

Грамматические категории языка, как известно, мотивированы в своей основе прагматикой. Функциональный подход приводит к необходимости учитывать прагматические факторы выбора отправителем речи того или иного грамматического средства, ожидаемой реакции получателя речи (т.е. перлокутивный эффект высказывания).

Основной функцией перфекта прошедшего времени в художественном произведении является разрыв континуума текста, создание ретроспекции путем ломки хронологической линейной последовательности событий. Перфект репрезентирует сообщаемое событие как сдвинутое назад (в «предпрошедшее») от какого-то момента в прошлом, от событий, выраженных претеритальной формой, являющейся векторным нулем повествования [1, 2]. Двойственность и противоречивость перфекта как грамматической формы состоит в том, что перфект означает, с одной стороны, предшествование, а с другой стороны, соотнесенность с чем-то в содержании художественного текста. Ретроспективность («обращенность назад») противоречит динамичному линейному характеру художественного текста, его устремленности вперед к достижению общего коммуникативного задания. Это противоречие придает своеобразную значимость содержательно-фактуальной информации, выраженной перфектом. Создается определенный эффект, названный Д.А. Штелинг «эффектом ожидания следствия»: He had finished his meal … (Возникает вопрос: «А что произошло дальше?») [3].

Основной прагматической мотивировкой выбора перфекта прошедшего времени, как и других форм перфекта, является «аффективное участие», заинтересованность автора художественного произведения в результатах, последствиях действия, выраженных перфектной формой, которые могут привести к изменениям состояния персонажа (или диегетиче-

ского рассказчика в случае субъективированного повествования), и его окружающего мира, т.е. ситуаций, предметов и людей, включенных в сферу его личных интересов. Автор стремится донести значимость описываемых событий до читателя, актуализируя их с помощью разнообразных средств интенсификации.

В результате стилистического анализа употребления перфекта прошедшего времени выделяются несколько основных случаев употребления формы Past Perfect, в которых данная грамматическая форма реализует дополнительные коннотативные значения, составляющие «информацию второго плана», а также, взаимодействуя с другими языковыми средствами, принимает участие в интенсификации высказывания [4].

В условиях внешнего и внутреннего лексического контекстов в грамматическом значении формы перфекта может преобладать одно из инвариантных значений: предшествование или соотнесенность. Контекст может также актуализировать другие семы, являющиеся производными от инвариантных значений, например, семы результативности, инклюзивности, завершенности и др. Выделение какого-либо из перечисленных значений перфектной формы способствует передачи экспрессивно-эмоционального оттенка.

Так, в грамматическом значении формы перфекта в примере, взятом из рассказа В. Вульф, выделяется сема предшествования и вытекающая из нее сема завершенности:

She came in. He had never seen her alone in his life, nor, of course, in tears. She was terribly distressed, and no wonder. Angela had been much more to her than an employer. She had been a friend (V.Woolf, The Legacy).

Перфектная форма наделяет особым содержанием экзистенциональный глагол to be, выдвигая его на ведущую позицию в передаче общей семантики сказуемого. Грамматическое значение формы, контрастируя с непредельной семантикой глагольной лексемы, имплицирует то, что субъекта пропозиции уже нет в живых. Автор намеренно избегает прямого указания на этот факт и, используя прием импликации, предоставляет читателю возможность самому прийти к этому заключению. Наряду с временными отношениями Past Perfect передает и причинно-следственные отношения, объясняющие состояние персонажа, подруги погибшей женщины: She had lost her friend → She was in tears. Соотнесенность предшествующего факта с последующим подчеркивает значимость предшествующего для персонажа. Рекуррентное употребление сказуемого в перфектной форме в последовательных предложениях способствует усилению высказывания. На особую экспрессивность текстовых фрагментов, в рамках которых имеет место последовательный повтор перфектных форм, указывает также и И.В. Тивьяева [2].

Выделение дифференциального признака оппозиции в значении перфекта обусловлено не только влиянием семантики лексического напол-

нения грамматической формы, но и внешней лексической обусловленностью:

It's like my friend, Mrs. Eldritch; she had such a nice little maid, polished linoleum beautifully, but she was so thorough that she polished the bathroom floors too much, and as Mrs. Eldritch was stepping out of the bath the cork mat slipped from under her and she had a very nasty fall and actually broke her leg! Most awkward, because the bathroom door was locked, of course, and the gardener had to get a ladder and come in through the window – terribly distressing to Mrs. Eldritch, who had always been a very modest woman (A. Christie, The Four Suspects).

В приведенном выше примере форма Past Perfect служит одним из средств передачи иронического отношения автора к описываемому событию. Легкая ирония образуется за счет контраста между семантическим значением наречия always и значением перфектной грамматической формы. Автор высказывания намекает на то, что случай с пожилой дамой положил конец ее чрезмерной скромности: She had always been a very modest woman = She seized being a very modest woman. Перфект изменяет значение повторности в семантике наречия: в этом контексте always = until that incident. Отметим попутно и композиционную роль длительной формы глагола в этом отрывке. Предельный глагол to step out употребляется в прогрессиве для намеренного замедления действия перед кульминационным событием. Оттягивая сообщение о важном моменте, автор тем самым держит читателя в напряжении.

Контекст может создавать условия для актуализации инвариантного значения соотнесенности. Темпоральное наречие now, относящееся к дейктическому центру внутритекстовой коммуникации, образует семантическое противопоставление с глаголом в перфектной форме: Past Perfect then – Past Indefinite now. Столкновение двух временных планов придает экспрессивность и эмотивность высказыванию. Прагматическая мотивировка употребления перфекта связана с интенцией автора подчеркнуть разницу между прошлым состоянием (действием) и состоянием, соотносимым с векторным нулем произведения:

A snob! They all thought him a snob. And he had always thought them very good fellows, he had always been gentleman enough to let it make no difference to him that they were of very second-rate position. He hated them now (S. Maugham, 79).

Употребление префекта мотивируется намерением автора акцентировать тесную взаимосвязь временной соотнесенности с причинно-следственными отношениями:

By half-past nine a kinder vinolent atmosphere had put to sleep the hatreds and suspicions of before dinner. […] It was only in the bossoms of Mrs Nobes, Mrs Cayman, and Mrs Mandragore that hatred still reigned undimin-

ished. Being ladies and old-fashioned, they had drunk almost no wine (A.Huxley, The Tillotson Banquet).

Предложение с глаголом-сказуемым завершает СФЕ и находится с предшествующим предложением в импликативной связи. Часть высказывания, содержащего перфект, имеет значение антецедента импликации, а предложение с претеритом – консеквента. Левосторонняя импликация может быть идентифицирована через подстановку маркера импликации because:

… hatred still reigned undiminished. Because … they had drunk almost no wine.

Из-за тесного переплетения сем предшествования и соотнесенности в значении перфектной формы, их взаимообусловленности бывает трудно определить, какая из них является доминирующей в том или ином случае. Интерпретация импликативного значения перфекта зависит от субъективного восприятия читателя.

Форма Past Perfect реализует свои содержательные потенции не только за счет непосредственных связей с правым и левым контекстами, но и за счет семантических отношений с дистантно расположенными единицами. Основной формой континуума является повествование о последовательных событиях в их временном развитии от прошлого к будущему, представленное, как правило, в художественном тексте формами простого прошедшего. В следующем отрывке, взятом из исторического романа Э. Руферферда «Лондон», перфект выполняет роль претерита, т.е. служит наравне с ним ведущей формой повествования, не нарушая хронологического развертывания событий. Развивая сюжет, перфектные формы чередуются с претеритальными. В значении перфектной формы в этом случае сема предшествования затушевывается, вернее, она становится ощутимой на уровне макроконтекста.

… they entered a dimly lit dock under a great bastion. […]

A few minutes later they had led him up through inner wall, to a chamber in the enlarged turret on its inner side that was known as the Bloody Tower.

And so he had made the acquaintance of the Tower of London. It was a strange place, a world of its own. […]

And a remarkable community it was. […]

The prisoners were few in number and almost exclusively of the upper class. […]

His own reception had been polite enough. The Lieutenant of the Tower, a courtly man had paid him brief visit. […] He was, after all, of no importance. He was left alone with his thoughts.

He had tried to be calm (E. Rutherfurd, London).

Сквозной повтор перфектной формы выполняет роль «каркаса» на большом участке текста, обеспечивая его тематическое развитие, выявляя главное тематическое ядро текста. Перфектные формы употребляются ав-

тором для достижения необходимого прагматического эффекта: нарушая монотонность повествования в историческом романе, перфект способствует привлечению внимания читателя. Более того, анализируя чередование грамматических форм в данном отрывке, можно заметить, что автор часто употребляет в перфекте глаголы, которые относятся к описанию действий главного героя. По нашему мнению, перфект, не являясь в данном случае средством реализации текстовой категории ретроспекции, подразумевает соотнесенность описываемых событий с последующими событиями, осуществляя катафорическую связь в тексте. Перфект имплицирует идею о том, что главный герой освободился из Тауэра, и автор пересказывает события с его слов. Имплицирующее значение перфекта придает дополнительный смысл и претеритальным формам в этом контексте. Глаголы в претерите обозначают в основном действия, не совершаемые главным героем. Формы прошедшего времени общего вида приобретают оттенок вневременности, который особо ощутим на фоне всего романа, описывающего многовековую историю Лондон, и способствуют реализации следующей идеи: люди приходят и уходят, а Тауэр – вечен, его порядки и обычаи – неизменны.

Перфект прошедшего времени используется в композиционно-стилистической функции, оформляя начало или конец произведения. Современную прозу характеризует прием «начало с середины» или «композиционной ретардации», основанной на ложной пресуппозиции о том, что читатель знает, о чем идет речь в тексте [5]. Одним из средств создания композиционной ретардации является форма перфекта прошедшего времени. В рассказе Дж. Пауэрс «Храбрая женщина» перфект стоит в предложении, являющимся зачином рассказа, и служит начальным этапом линейного развития сюжета:

They had come to the dessert in a dinner that was a shambles. “Well, John,” Father Nulty said, turning away from Mrs. Stoner and to Father Firman, long gone silent at his own table. “You’ve got the bishop coming for confirmations next week.” (J.Powers, The Valiant Woman).

Глагол в форме перфекта прошедшего времени в первом предложении инициирующего СФЕ описывает окончание обеда в доме священника. Перфектная форма представляет факт подачи десерта (a shambles) как завершившийся целый период, что, в свою очередь, придает ему некоторую значительность и устанавливает соотнесенность с последующими событиями. Перфектная форма имплицирует важный для содержания всего рассказа смысл, который выявляется по мере чтения произведения: не только десерт отца Фермана представлял собой «a shambles», но вся его жизнь в конечном счете превратилась в «a shambles» (руина). В этом примере перфект в зачине рассказа осуществляет катафорическую связь с последующими событиями в тексте.

Перфектная форма, подчеркивая и усиливая сообщаемые в зачине факты, выявляет смыслы, столь важные для содержания всего произведения в целом.

Перфект прошедшего времени создает особый тип концовки целого художественного текста. Концовка текста, как и начало, относятся к сильной позиции, актуализирующей категорию целостности текста. Смена временных форм является одним из сигналов, позволяющих более или менее четко разграничить композиционные части текста [6]. Перфект создает ретроспективное финальное СФЕ, возвращая читателя к уже совершившимся событиям, подчеркивая их значимость для героев произведения, выделяя тематическое ядро произведения.

Ретроспективный тип финального СФЕ мы встречаем в рассказе В.Вульф «Наследство». Главному герою рассказа – Гилберту Клэндону – после трагической гибели жены достается в наследство ее дневник, который открывает ему глаза на их взаимоотношения, разрушает его представление об идиллии их совместной жизни, указывает на истинную причину смерти своей жены:

“Is there,” he heard Sissi Miller asking, “anything that I can explain?”

“Nothing!” he cried. “Nothing!”

He had received his legacy. She had told him the truth. She had stepped off the kerb to rejoin her lover. She had stepped off the kerb to escape from him (V.Woolf, The Legacy).

Концовка данного художественного произведения, являющегося его эпилогом, оформлена формами перфекта прошедшего времени, которые передают напряженное эмоционально-психическое состояние персонажа, узнавшего правду, способную перевернуть все его мировоззрение. Напряжение усилено повтором – одним из наиболее характерных способов интенсификации текста - грамматической формы и глагольной лексемы с правосторонним актантом to step off the kerb. Перфект создает впечатление отнесенности финальных предложений рассказа к плану несобственно-прямой речи персонажа. Создается впечатление, что эти слова произнесены самим героем и были услышаны и повторены автором произведения. Эта ретроспективная концовка служит яркой иллюстрацией экспрессивно-эмоционального потенциала перфектной формы.

В художественном тексте действуют две тенденции: языковая экономия (импликативная) и языковая избыточность (экспликативная) [7, 8]. Перфектные формы английского глагола, как показывают приведенные выше примеры, могут участвовать в реализации обеих тенденций. Способность оставлять какие-либо идеи имплицитными является неотъемлемым свойством перфекта [3]. Экспликативная тенденция проявляет себя в виде повторной номинации эмоциональных конструкций, во множестве способов усиления, выделения, подчеркивания. Проявлением эксплицитной тен-

денции можно считать рекуррентное употребление перфекта прошедшего времени в ретроспективном СФЕ.

Список литературы

1. Тураева З.Я. Категория времени. Время грамматическое и время художественное. М.: Высшая школа, 1979. 219 с.
2. Тивьяева И.В. Роль видо-временных форм глагола в реализации категории ретроспекции в художественном тексте // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2007. № 2-2. С. 55-60.
3. Штелинг Д.А. Категория перфект/неперфект и грамматика текста // Иностранный язык в школе. 1975. № 5. С. 8-18.
4. Пуханов С.А. Видо-временные формы английского глагола и их экспрессивно-стилистический потенциал. Тула: Изд-во ТулГУ, 2008. 225 с.
5. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. М.: Просвещение, 1988. 188 с.
6. Ноздрина Л.А. Функционирование грамматико-лексического поля в тексте. //Актуальные проблемы коммуникативной грамматики. Тула: Шар, 2000. С. 94-101.
7. Скребнев Ю.М. Очерк теории стилистики. Горький, 1975.175 с.
8. Михайлов Л.М. Коммуникативная грамматика немецкого языка. М.: Высшая школа, 1994. 252 с.

Пуханов Сергей Александрович, канд. филол. наук, доц., spukhanoc@mail.ru, Россия, Тула, Тульский государственный университет

PRAGMATIC ASPECT OF THE USAGE OF THE PAST PERFECT FORM OF AN ENGLISH VERB

S.A. Pukhanov

The examples of paradigmatic motivation of the choice of the Past Perfect form are considered. The pragmatic effect of actualization of a seme in a grammatical meaning of the Past Perfect form depending on the context is studied. The participation of the Prefect form in realization of the implicative and explicative tendencies in a text is described.

Key words: tense-aspect forms, Past Perfect, expressive and emotional potential of a grammatical form, pragmatic motivation of the choice of a grammatical form.

Pukhanov Sergey Alexandrovich, PhD (Philological Sciences), Associate Professor, spukhanov@mail.ru, Russia, Tula, Tula State University.